

Workshop on Machine Translation and Parsing in Indian Languages

(MTPIL-2012)

**Held at the 24th International Conference on Computational
Linguistics (COLING 2012)**

**Mumbai, India
15 December 2012**

Editors:

**Dipti Misra Sharma
Prashanth Mannem
Joseph van Genabith**

**Sobha Lalitha Devi
Radhika Mamidi
Ranjani Parthasarathi**

ISBN: 978-1-62748-356-8

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571



Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2012) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2013)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2634
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Table of Contents

<i>Automatic Annotation of Genitives in Hindi Treebank</i> Nitesh Surtani and Soma Paul.....	1
<i>Semantic Parsing of Tamil Sentences</i> Balaji Jagan, Geetha T V and Ranjani Parthasarathi	15
<i>Tamil NER – Coping with Real Time Challenges</i> Malarkodi C.S, Pattabhi RK Rao and Sobha Lalitha Devi	23
<i>Sublexical Translations for Low-Resource Language</i> Khan Md. Anwarus Salam, Yamada Setsuo and Nishino Tetsuro	39
<i>Introducing Kashmiri Dependency Treebank</i> Shahid Mushtaq Bhat.....	53
<i>A Diagnostic Evaluation Approach Targeting MT Systems for Indian Languages</i> Renu Balyan, Sudip Kumar Naskar, Antonio Toral and Niladri Chatterjee.....	61
<i>An Approach to Discourse Parsing using Sangati and Rhetorical Structure Theory</i> Subalalitha C.N. and Ranjani Parthasarathi	73
<i>Clause Boundary Identification for Malayalam Using CRF</i> Lakshmi S, Vijay Sundar Ram R and Sobha Lalitha Devi.....	83
<i>Disambiguation of pre/post positions in English – Malayalam Text Translation</i> Jayan V, Sunil R and Bhadrans V K.....	93
<i>Resolution for Pronouns in Tamil Using CRF</i> Akilandeswari A and Sobha Lalitha Devi.....	103
<i>Morphological Processing for English-Tamil Statistical Machine Translation</i> Loganathan Ramasamy, Ondřej Bojar and Zdeněk Žabokrtský	113
<i>Dative Case in Telugu: A Parsing Perspective</i> Umamaheshwar Rao Garapati, Rajyarama Koppaka and Srinivas Addanki.....	123
<i>Evaluation of Two Bengali Dependency Parsers</i> Arjun Das, Arabinda Shee and Utpal Garain.....	133
<i>CUNI: Feature Selection and Error Analysis of a Transition-Based Parser</i> Daniel Zeman.....	143
<i>Parsing Hindi with MDParser</i> Alexander Volokh and Günter Neumann	149
<i>A Three Stage Hybrid Parser for Hindi</i> Sanjay Chatterji, Arnad Dhar, Sudeshna Sarkar and Anupam Basu.....	155
<i>Two-stage Approach for Hindi Dependency Parsing Using MaltParser</i> Naman Jain, Karan Singla, Aniruddha Tammewar and Sambhav Jain.....	163

<i>Hindi Dependency Parsing using a combined model of Malt and MST</i>	
B. Venkata Seshu Kumari and Rajeswara Rao Ramisetty.....	171
<i>Ensembling Various Dependency Parsers: Adopting Turbo Parser for Indian Languages</i>	
Puneeth Kukkadapu, Deepak Malladi and Aswarth Dara.....	179
<i>ISI-Kolkata at MTPIL-2012</i>	
Arjun Das, Arabinda Shee and Utpal Garain.....	185